



## Як православні українці святкують Різдво

Православні християни мають багато релігійних свят, та Різдво Христове - одне з найшанованих. За юліанським календарем його святкують 7 січня, а 6 січня йому передує Святий вечір (за католицьким церковним календарем у цей день є Свято трьох королів).

З великою радістю хочу познайомити вас з головними традиціями святкування Різдва в Україні:

**Святий піст.** За 40 днів до Різдва православні християни починають поститися, щоб очистити душу, думки та тіло. Під час Різдвяного посту заборонена їжа тваринного походження, за виключенням риби в деякі дні. Звісно, кожен день посту супроводжується молитвами, також віряни ходять до церкви.

**Святий вечір.** Напередодні Різдва, 6 січня, православні святкують Святий вечір. Це "тихе свято", в колі сім'ї. На столі родини повинно бути 12 пісних страв, за кількістю Апостолів Ісуса Христа. Головною стравою є кутя (каша з вареної пшениці або рису, з додаванням меду, маку, родзинок та волоських горіхів). Після родинної вечері прийнято пригощати кутею та іншими стравами хрещених батьків, завітавши до них у гості. В давні часи, та навіть зараз, будинки православних родин під святими образами прикрашали снопом стебел пшениці. Така прикраса має назву Дідух та є оберегом роду, символом добробуту та достатку.

**Колядки та вертепи.** На Різдво прийнято перевдягатися і ходити по сусідах колядувати. Головні персонажі: Три царі, Звіздар, Ангел, Пастушки, Жид, Сура, Чорт, Смерть, Ірод, Козак, Принцеса, волхви. В руках колядники несуть посох з віфлеємською зіркою, співають пісні, а сусіди дають їм за це нагороду у вигляді солодоців та грошей. Найбільш відома колядка має назву "Добрий вечір тобі, пане господарю".

**Привітання.** Безпосередньо на Різдво 7 січня люди йдуть до церкви на святкове богослужіння, та вітають один одного словами: «Христос народився!» з відповіддю: «Славимо Його!». В цей день святкування вже не обмежується постом.

### **Російський вплив на святкування Різдва в Україні**

Нажаль, в 2023 році, через вторгнення російських загарбників на територію суверенної України, велике православне свято Різдва Христового опинилося під загрозою святкування. Багато родин загинуло, залишилось без власної домівки або було вимушено тікати з небезпечних областей рідної країни та шукати притулок в Німеччині та інших країнах Європи.

Не дивлячись на всі страждання та незручності, свято Різдва відмітили навіть воїни ЗСУ та біженці в різних куточках планети. Великою радістю стала служба УПЦ у стінах Києво-Печерської Лаври, що багато років перебувала під впливом Московського Патріархату, який використовував святі стіни задля підступної ворожої пропаганди.

Нажаль, українська церква та її віряни і раніше зазнавали утиску та знищенню з боку радянської влади. Але, ми вистояли тоді, вистоїмо й зараз!

### **Святкування Різдва в Ідштайні**

В Ідштайні відбулося святкування Різдва в дитячому клубі, створеному на базі культурного центру FHI-TREFF. Всі дітки та їх батьки були дуже задоволені заходом!

Велика подяка організаторам за проведення заходу, а також волонтерам та небайдужим жителям Ідштайну за моральну підтримку та фінансову допомогу біженцям!

## **Wie orthodoxe Ukrainer Weihnachten feiern**

Orthodoxe Christen haben viele religiöse Feiertage, und Weihnachten ist einer der am meisten verehrten. Nach dem julianischen Kalender wird es am 7. Januar gefeiert, und am 6. Januar geht ihm die Heilige Vesper voraus (nach dem katholischen Kirchenkalender ist dieser Tag das Fest der Heiligen Drei Könige).

Mit großer Freude möchte ich Ihnen die wichtigsten Traditionen des Weihnachtsfestes in der Ukraine vorstellen:

**Heiliges Fasten.** 40 Tage vor Weihnachten beginnen orthodoxe Christen mit dem Fasten, um ihre Seele, Gedanken und ihren Körper zu reinigen. Während des Weihnachtsfastens sind Lebensmittel tierischen Ursprungs verboten, mit Ausnahme von Fisch an manchen Tagen. Natürlich wird jeder Fastentag von Gebeten begleitet, Gläubige gehen auch in die Kirche.

**Heiligabend.** Am Vorabend von Weihnachten, am 6. Januar, feiern die Orthodoxen den Heiligen Abend. Das ist ein „ruhiger Urlaub“ im Familienkreis. Auf dem Familientisch sollten 12 Fastengerichte stehen, entsprechend der Anzahl der Apostel Jesu Christi. Das Hauptgericht ist Kutja (Brei aus gekochtem Weizen oder Reis mit Honig, Mohn, Rosinen und Walnüssen). Nach dem Familienessen ist

es üblich, die Paten nach dem Besuch mit Kutya und anderen Gerichten zu verwöhnen. In der Antike und noch heute wurden die Häuser orthodoxer Familien mit einem Bündel Weizenhalme unter heiligen Bildern geschmückt. Ein solches Ornament heißt Didukh und ist ein Talisman der Familie, ein Symbol für Wohlbefinden und Wohlstand.



**Weihnachtslieder und Krippen.** An Weihnachten ist es üblich, sich schick zu machen und zu den Nachbarn zu gehen, um Weihnachtslieder zu singen. Hauptfiguren: Drei Könige, Stern, Engel, Hirten, Jude, Sura, Teufel, Tod, Herodes, Kosake, Prinzessin, Magier. Die Sternsinger tragen einen Stab mit dem Stern von Bethlehem in der Hand, singen Lieder und werden von den Nachbarn mit Süßigkeiten und Geld belohnt. Das bekannteste Weihnachtslied heißt „Guten Abend, Herr Meister“.

**Gruß.** Direkt am Weihnachtstag, dem 7. Januar, gehen die Menschen zum Festgottesdienst in die Kirche und begrüßen sich mit den Worten: „Christus ist geboren!“ mit der Antwort: "Lasst uns ihn preisen!". An diesem Tag beschränkt sich die Feier nicht mehr auf das Fasten.

### **Russischer Einfluss auf das Weihnachtsfest in der Ukraine**

Leider war im Jahr 2023 aufgrund der Invasion der russischen Invasoren auf dem Territorium der souveränen Ukraine die Feier des großen orthodoxen Weihnachtsfests bedroht. Viele Familien starben, blieben obdachlos oder mussten aus gefährlichen Gebieten ihrer Heimat fliehen und in Deutschland und anderen europäischen Ländern Zuflucht suchen.

Trotz aller Leiden und Unannehmlichkeiten wurde Weihnachten sogar von den Soldaten der Streitkräfte der Ukraine und von den Flüchtlingen in verschiedenen Teilen der Welt gefeiert. Der Gottesdienst der ukrainisch-orthodoxen Kirche in den Mauern des Kiewer Höhlenklosters, das viele Jahre unter dem Einfluss des Moskauer Patriarchats stand, das die heiligen Mauern für heimtückische Feindpropaganda nutzte, war eine große Freude.

Leider waren die ukrainische Kirche und ihre Gläubigen schon früher Ziel von Unterdrückung und Zerstörung durch die sowjetischen Behörden. Aber wir haben uns damals gewehrt und werden uns jetzt wehren!

### **Weihnachtsfeier in Idstein**

Weihnachten wurde in Idstein im Kinderclub gefeiert, der auf Basis des Kulturzentrums FHI-TREFF entstanden ist. Alle Kinder und ihre Eltern waren mit der Veranstaltung sehr zufrieden!

Vielen Dank an die Organisatoren für die Durchführung der Veranstaltung sowie an ehrenamtliche und fürsorgliche Idsteiner Bürgerinnen und Bürger für die moralische und finanzielle Unterstützung der Flüchtlinge!

Idstein 09.01.2023

Viktoriiia